

Második kép

Willie hotelszobája. Két hét múltán, késő délután. Willie kedvenc pizsamájában fekszik, párnákkal felpolcolva, a feje előrebukik, alszik. A televízió zümmög, ismét egy folytatásos sorozat. Egy hivatásos ápolónő, nyakában láncon lógó szemüveg, vállára vetett pulóverrel a bőrfotelben ül, és a televíziót nézi. Egy nagy doboz csokoládét majszol. A szekrényen két hatalmas vázában virág.

WILLIE *(Fel-felkapja néhányszor a fejét, majd kinyitja a szemét.)* Hány óra van?

NÓVÉR *(Elzárja a televíziót, és megnézi az órát.)* 10 perc múlva 4.

WILLIE 10 perc múlva 4?... Maga kicsoda?

NÓVÉR Ne játsszon velem. Nagyon jól tudja, ki vagyok.

WILLIE Ugyanaz a nővér – tegnapról?

NÓVÉR Ugyanaz a nővér, már két hete. Ne kezdjen ki velem megint!

WILLIE Kikezdeni? Még egy piskótát sem tudok elrágni, mihez kezdenék egy kétszersülttel? Miért zárta el a televíziót?

NŐVÉR Vagy azt figyelem, vagy magát, ahogy alszik. Egyik sem szívderítő látvány.

WILLIE Igazán sajnálom, majd megpróbálok röhögve aludni. Mi van ma, kedd?

NŐVÉR Szerda. (*Bekap egy nagy csokoládét.*)

WILLIE Hogyan lehetne szerda? Hiszen én hétfőn aludtam el.

NŐVÉR Kétszer láttuk a folytatásos műsort ezen a héten.

WILLIE Egyszer.

NŐVÉR Kétszer.

WILLIE (*Beismerően.*) Rendben van, kétszer... nem emlékszem rá. Jól voltam tegnap?

NŐVÉR Egész jól megvagyunk.

WILLIE Megvagyunk? Maga is beteg?

NŐVÉR (*Halálos komolyan, mosoly nélkül.*) Milyen mulatságos, ez igazán nagyon mulatságos volt, Mr. Clark. Ha ráérek ma este, kipukkadok a nevetéstől.

WILLIE Ha folyton megeszi a csokimat, előbb fog kipukkadni.

NÓVÉR Maga nem tud enni, kidobni kár volna, kénytelen vagyok feláldozni magam, és energiát tárolni télire.

WILLIE Ha marad egy másodperc ideje a praliné és a nugát között, megmérhetné az érverésemet.

NÓVÉR Már megmértem. Ma egy kicsit jobb.

WILLIE Mikor mérte meg?

NÓVÉR Amikor aludt.

WILLIE Minden alvó ember érverése tökéletes. Ne akkor mérje, amikor alszom... Napi harminc dollárért egy alvó érverését tapogatja... Igazat szólva nem hiszem, hogy ért a szakmájához. Ez az én őszinte véleményem.

NÓVÉR Ki nem állhatom az olyan embereket, akik egy hivatalos ápolónőt kioktatnak... Most parancsoljuk a teát? *(Ismét eszik.)*

WILLIE Nem akarom evés közben zavarni.

NÓVÉR Ne szemtelenkedjen... Szemtelenkedhet az unokaöccsével, de velem nem. Lehet, hogy neki le kell nyelnie, de én, hála istennek, nem vagyok a rokona.

WILLIE Ez messziről meglátszik.

NÓVÉR Ez még jobb vicc volt, mint az előbbi... ha-ha. Az egész estémet azzal fogom tölteni, hogy röhögök.

WILLIE Nyugodtan dobálhatja magába a csokit. Megeheti az egész dobozt. S ha befejezte, remélem, a virágokat is lelegeti.

NŐVÉR Tudja, miért nem tud megsérteni egyetlenegy szavával sem?

WILLIE Nem tudom. Tényleg! Miért?

NŐVÉR Mert van humorérzésem. Sőt kitűnő humorérzésem van. Ezért aztán fel sem veszem, amit mond.

WILLIE Ha olyan a szakképzettsége, mint a humorérzéke, nem állok el holnapig... Ki telefonált?

NŐVÉR Senki.

WILLIE Mintha telefoncsengést hallottam volna.

NŐVÉR Ne idegesítse magát. Senki sem telefonált. *(Odalép hozzá, s felpaskolja a párnát.)* Jól aludtunk?

WILLIE Hétfőn elaludtam... Ma szerda van... Csak egy kis szundi volt... Ne püfölje a párnát, kérem. *(Elüti a kezét.)* Egy teljes napomba kerül, hogy kifeküdjem magamnak, ahogy én szeretem, erre szétpüföli.

NŐVÉR Rosszkedvűen ébredtünk egy kicsit, ugye? *(Megigazítja a lepedőt.)*

WILLIE Mindig beszámítja magát a buliba. *Én* ébredtem rosszkedvűen, és hagyja az ágyamat. Mert *én* fekszem benne. Ne ráncigálja szét az ágyat a beteg alatt.

NÓVÉR (*A takarón is igazít.*) Már az is baj, hogy segíték? Ha az kell magának, hogy valaki csak üljön itt és bámulja, szerezzen be egy kutyát, Mr. Clark. Majd szólok az unokaöccsének ez ügyben.

WILLIE Csak két dolgot kérek. Ne akkor mérje az érverésemet, amikor alszom, és ne akkor verje szét az ágyamat, amikor benne fekszem. Csinálja fordítva, s máris egyenesben vagyunk. Különben is éhes vagyok.

NÓVÉR Kívánság szerint nem csinálok semmit, ha azért fizetnek.

WILLIE Éhes vagyok.

NÓVÉR Behozhatom a tejbegrízt?

WILLIE Felejtse el, már nem vagyok éhes!

A nővér leül, és olvasni kezd.

Kérdezhetek valamit? Hány éves egy olyan nő, mint maga?

NÓVÉR Magánügy.

WILLIE Nem is közügyként kérdeztem.

NŐVÉR Én vagyok a legfiatalabb ötvennégy éves.

WILLIE Tényleg? Férjezett?

NŐVÉR A férjem négy éve meghalt.

WILLIE Óh... Maga ápolta!

NŐVÉR Nem ápoltam... Na most már eleget beszélgettünk, aludjon egy kicsit. Szüksége van rá, nekem meg egy kis nyugalomra. *(Feláll, Willie kezét be akarja dugni a paplan alá.)*

WILLIE Mondhatok valamit? Ahhoz képest, hogy ötvennégy éves szakképzett özvegy, egész csinos nő. *(Megpróbálja megpaskolni.)*

NŐVÉR *(Hátralep.)* Ne próbálkozzon velem.

WILLIE Ki próbálkozik?

NŐVÉR Maga. Pimaszkodik, és azt én nem szeretem.

WILLIE Ne aggódjon. Hiszen még a papucsomat sem tudom egyedül felvenni.

NŐVÉR A papucs nem érdekel. És ne próbáljon az érzelmeimre hatni. Nincsenek érzelmeim, és nem valószínű, hogy feltámadjanak a közeljövőben...

WILLIE Egy alkoholos masszázs jó lenne.

NÓVÉR Már adtam.

WILLIE Nem, én adnék magának.

NÓVÉR Tudom, azért pimaszkodik, hogy felizgasson. De ez még senkinek sem sikerült.

WILLIE Magát akarta már valaki felizgatni? Igaza volt, jobban jártam volna egy kutyával.

NÓVÉR Hogyan bírta ki a felesége egy ilyen szörnyű emberrel?

WILLIE Ki beszélt magának az én szegény feleségemről?

NÓVÉR A maga szegény unokaöccse... Gondolt már arra, hogy újra megnősüljön? (*Kitapintja Willie pulzusát.*)

WILLIE Mi ez, ajánlat?

NÓVÉR (*Fölnevet.*) Tőlem?... Eszem ágába se jutna, hogy újra férjhez menjek... ráadásul maga nem is az esetem.

WILLIE Miért? A vallásom ellen van kifogása?

NÓVÉR Az életkora ellen. Az nagyon lestrapálna.

WILLIE Azt hiszi, nem tudnám eltartani? Jó a nyugdíjam.

NÖVÉR Nem tud egyetlen percre sem nyugton maradni?

WILLIE A teljes nyugalmi állapot a halál.

NÖVÉR Az lesz a vége, ha nem tanul meg lassítani.

WILLIE Három hét alatt két centit se mozogtam, erre arra kér, hogy lassítsak.

NÖVÉR Ha tényleg meg akar gyógyulni, ne idegesítse magát azzal, hogy ki telefonált, milyen üzenetet hagytak, hogy mikor játszhat újra.

WILLIE Színész vagyok. Nekem játszanom kell. Az a foglalkozásom.

NÖVÉR Most az a foglalkozása, hogy beteg. Hát legfeljebb a betegágyban játszhat.

WILLIE Akkor talán felléphetnék egy hőmérőhirdetésben?

NÖVÉR Az a legnagyobb baj, hogy maga mindenből viccet csinál. De egy jó tanácsot elfogadhat tőlem, Mr. Clark.

WILLIE Tanácsot? Mégpedig?

NÖVÉR Ide figyeljen! Ez a világ tele van beteg emberekkel. Csak éppenséggel nincs annyi orvos és ápoló, hogy ezt a sok beteg embert ellássa. Az orvosok és az ápolónők hatalmas véges, Mr. Clark, de a jóisten a maga

végtelen bölcsességével megsegíti azokat, akik segítenek magukon.

WILLIE Frappírozva vagyok. Ez szép volt. Most halljuk a tanácsot.

NÓVÉR *(Közben a fotelhez ér, leül, fahangon folytatja...)* Ne buzeráljon.

WILLIE Mit ne csináljak? Azt se tudom, hogy ez mit jelent.

NÓVÉR Nem tudja? ...Akkor mégiscsak az én esetem.

Megszólal az ajtócsengő.

WILLIE Érkezik a napi csoki.

A nővér kinyitja az ajtót, Ben csomagokkal belép.

BEN Helló... Hogy van a beteg?

NÓVÉR Remekül... remekül vagyunk... Azt hiszem, összeházasodunk.

BEN Helló, Willie bácsi, remek színben vagy.

WILLIE Elhoztad az újságomat?

BEN *(Odalép, átadja.)* Hát persze, tessék. És kétszáz távirat a szakma sztárjaitól. Lucille Ball, Milton Berle, Bob

Hope és a polgármester. Egy évbe is beletelik, amíg megválaszolod őket.

WILLIE És mi van a hirdetéssel? Az Ex-lax nem jelentkezett?

BEN Arra még ráértünk... O'Neill kisasszony már ebédelt?

NŐVÉR Még nem.

WILLIE Csak bevágott két kiló étvágygerjesztőt.

BEN Nyugodtan menjen el sétálni egy órára. Addig én itt maradok.

NŐVÉR Köszönöm. Jót fog tenni a friss levegő. *(Veszi a kabátját. Willie-hez.)* Most, hogy elmegyek, talán megnyugszik.

WILLIE Ne buzeráljon.

NŐVÉR És ne menjünk ki a fürdőszobába, használjuk a tudja-micsodát.

WILLIE *(Anélkül, hogy felnézne a Varietyből.)* Hát persze. És ha nem találom meg a tudja-micsodát, itt az ágyban elvégzem a tudja-micsodát.

BEN *(Odahúz egy széket az ágyhoz.)* Ne bántsd, nagyon jó ápolónő.